

惠州民间文艺丛书

宋湘惠詩賤譯注

黄柏能◎编著

中国言实出版社



惠州民间文艺丛书

宋湘寓惠诗赋译注

蔡家作书

黄柏能 编著

叶裕华赠

2016.4.12

中国言实出版社



图书在版编目(CIP)数据

宋湘寓惠诗赋译注/黄柏能 编著
-北京:中国言实出版社,2011.6
(惠州民间文艺丛书)
ISBN978-7-80250-517-9

I. 宋…
II. 黄…
III. ①文史-作品集-中国-现代
IV. ①J528.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第100215号

出版发行 中国言实出版社
地 址 北京市朝阳区北苑路180号加利大厦5号楼105室
邮 编 100101
电 话 64924716(发行部) 64924735(邮 购)
64924880(总编室) 64914138(四编部)
网 址 www.zgyschs.cn
E-mail zgyschs@263.net
经 销 新华书店
印 刷 北京佳信达艺术印刷有限公司
版 次 2011年6月第1版 2011年6月第1次印刷
规 格 889毫米×1194毫米 1/32
字 数 242千字
印 数 3000册
定 价 30.00元
总定价 180.00元(全5册)

版权专有,翻版必究。

序

我市成功摘取“全国文明城市”桂冠后，又马不停蹄地向创建“文化大市”目标迈进。值此进程中，我高中时的班主任黄松生老师（现用名黄柏能），编著的《宋湘寓惠诗赋译注》出版了，这是一件值得高兴的事情。这本书的出版，填补了研究宋湘的一个空白，丰富了我市历史文化内涵。其挖掘、抢救、传承客家文化遗产的精神更为可贵，值得赞许！

宋湘是清代中叶，乾隆、嘉庆、道光年间的杰出诗人、书法家，也是岭南客家政坛上的一位清官，嘉庆皇帝曾封宋湘为“广东第一才子”，这是我们客家人的骄傲。

宋湘在1801年春，应惠州知府伊秉绶聘请出任惠州丰湖书院院长，于1802年冬离惠出任粤秀书院院长。寓惠整整二年间，宋湘利用课余假日写下195首诗和2首赋，汇编为《丰湖漫草》和《丰湖续草》共二卷，还有珍贵的墨宝，给惠州留下无价的精神财富。

宋湘这些诗赋、墨宝，“文革”后很难找到，更看不到有人专门把宋湘诗文注译成书出版，而黄老师退休后花了几年时间，找到了宋湘原诗并把它注释、译成现代汉语，把费涩难懂的古汉语转化为看得懂、易理解、鲜活的现代文，确是难能可贵！

我粗略翻阅了一遍，单看注释或译文，就能了解惠州沧海桑田的历史。诗所写内容广泛：有的是描绘田间耕作、乡村风土人情，点染山川景物，吟咏名胜古迹，寄托着诗人酷爱自然、追求恬静淡泊生活的情趣；有的是追怀历史人物，对他们的冤屈鸣不

平，或托物抒怀，表达诗人凛然正气，决不随俗的高洁情怀和崇高理想；有的是抨击时政、官场之弊端，儆戒仕官自我，抒发诗人对现实的愤慨，对劳苦大众的深切同情、忧虑和关怀；有的是描写灾荒战乱、盗匪打家劫舍，给百姓带来灾难的惨状，民不聊生之苦。诗人告诫自我，要做体恤民情、与民同苦共乐的“父母官”。……

诗人用娴熟的写诗技巧，全面深刻地反映清代乾隆、嘉庆、道光时期的社会现实、自然风貌和诗人的内心世界。无论写景、叙事、抒情，都体现条理畅达，气韵生动，襟抱豪迈，性爽不拘，章法磊落，直抒胸臆，诗路敏捷，白描见长，带有浓厚的民歌风格，其诗浸透着历史感、文化感、世情和人情等内涵。

黄老师编著的《宋湘寓惠诗赋译注》，通俗易懂，又不失原文之意，以对译为主，对、意结合，读者容易接受。这些诗赋毕竟距今200多年，有些词句难免理解得不那么准确，译文也可能有不到位之处，但此译注本能适时出版是好事。值得商榷之处让读者、研究者去切磋琢磨。

黄老师是我的恩师之一，他要我作“序”，那么尊敬不如从命，于是我写了上述的感受，以为“序”。

陈仕其
2017

（注：陈仕其是惠州市委副书记，是黄松生老师当年任教高中时的班干部、三好学生、团支部书记。）



宋湘画像

目 录

宋湘墨宝	(1)
------------	-----

丰 湖 漫 草

丰湖漫草自叙	(8)
湖居十首	(9)
白鹤峰谒东坡先生故居四首	(20)
登合江楼即用东坡先生寓居韵	(26)
重过六如亭题壁三首	(28)
题泗洲塔	(30)
古黄塘寺	(31)
与黄塘寺僧	(33)
栖禅寺	(34)
永福寺	(36)
次墨卿太守无碍山房壁间韵	(38)
西静远军门携酒见过	(39)
浴风阁秋夜二首	(40)
后夜又二首	(42)
秋晚淮提阁二首	(43)
绝句三首	(45)
西静远军门招集元妙观即事	(47)
从墨卿太守乞竹	(48)
竹至句答	(49)

次韵答刘竹湄吏部	(50)
西湖棹歌十首	(51)
小圃杂咏五首	(55)
蔓豆	(55)
芭蕉	(57)
盆兰	(58)
盆菊	(59)
竹不生	(61)
德有邻堂砚歌（为墨卿太守作有序）	(62)
奉题西静远军门画像即叙相识始末十八韵	(68)
菊再生（有序）	(73)
黄鱼门（钥）以诗介菊见饷戏答	(74)
病起对菊	(76)
姚秋农修撰同年视学粤东，奉赠三首	(77)
送郑三晓园（丙昌）训导潮阳	(82)
花洲曲有赠	(84)
忍死三首	(86)
寄陈榕溪师三首	(89)
仍币奉答墨卿太守	(91)
岁暮典衣见却四首	(92)
除夕一首	(96)
梦游阴那山赋	(98)
梦游罗浮山赋	(102)

丰湖续草

新岁	(106)
湖居后十首	(107)

白鹤峰东坡先生故居后六首	(118)
人日同墨卿太守 阴青原居士 (东林) 自准提阁至 永福寺	(124)
木棉花二首	(125)
寄墨卿太守羊城	(127)
桃花	(128)
李花	(129)
水仙花	(130)
菊赞四章章四句题四菊幀	(131)
梨花开	(132)
咏所居花木殆遍，而梅花开日，病中过去，聊用东坡 松风亭下梅花盛开诗韵补题	(134)
榕生	(136)
柳生	(137)
黄塘村晚	(139)
黄塘寺僧求书书二偈付之	(140)
僧以菰谢又付一首	(141)
园角	(141)
闻春鸟	(142)
次夜又题	(144)
浮碧洲	(145)
叶太保墓	(146)
古榕寺	(147)
题东坡笠屐图	(148)
用东坡浴日亭韵，题崔鼎来孝廉 (弼) 波罗外记后， 盖余未尝一游其境也	(149)
题王椒畦所赠小幅山水	(151)
题椒畦长卷山水仍用前韵	(152)

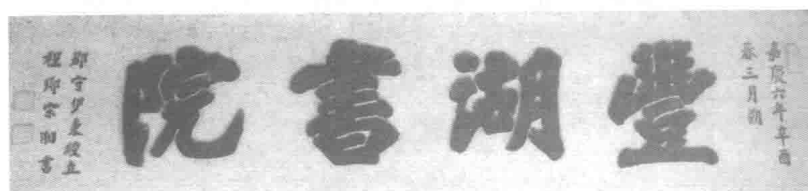
刺桐花	(153)
客有议前诗未免唐突刺桐者，用前韵解之	(155)
客又有议为刺桐解嘲大优，仍用前韵以穷客难	(156)
闻陈梅修同年（寿祺）入粤，惊喜不定，走笔代柬	(157)
题郑三晓园珠江送别卷后	(158)
墨卿先生惠竹，走笔戏谢	(160)
冯秋山别驾（廷正）招同墨卿太守小集水抱楼即句	(161)
望雨四首呈墨卿太守	(162)
得雨四首酬墨卿太守	(164)
三月廿四日雨后，墨卿太守招同秋山别驾登准提阁 望春，小酌无碍山房	(166)
时雨新足，亭子晓望	(167)
自惠州之羊城养痾博罗舟中一首	(168)
陈梅修同年入粤三月，不得相见，中间彼此相访， 俱不值。今日乃得晤于珠江墨卿太守舟中，怅 幸交集，成一绝句	(169)
梅修重有浙江之行赠别二首	(170)
病起将返惠州留赠家药径（麟）	(171)
留赠李尧山（鸣盛）	(172)
秋海棠四首限花字、情字韵	(173)
招鹤庐歌和墨卿太守	(175)
赠冯秋山别驾移守甲子所八韵	(177)
买棕鞋	(178)
把钓	(179)
七夕二首	(180)
纳凉四咏	(182)

荷雨	(182)
竹风	(182)
蝉声	(182)
萤影	(182)
孟兰词	(183)
泊潮音街口待尧山药径不至	(185)
赠陈仲卿县	(186)
惠州感事四首	(187)
舟过派尾讯匪徒作乱处	(189)
公无渡河哭纤夫	(190)
舟行八日见 居民沿山筑寨防寇寄军营官长二首	(191)
泊龙川江口，得博罗军营捷信，走柬前太守 伊墨卿先生二首	(193)
蓝关题壁	(194)
清溪舟中	(196)
长乐舟中	(197)
七都河口	(198)
下蓬辣滩	(198)
韩江舟中	(200)
答赠李绣子孝廉（黼平）兼柬乃兄（和甫） 解元（汝谦）	(201)
雨夜一首索和甫绣子和	(204)
答绣子嘲饮	(205)
答和甫索饮	(206)
调和甫绣子	(207)
寄书惠州去一首	(208)
韩江楼题壁	(210)

游韩山	(212)
广济桥晚眺	(213)
答和甫雨夜见怀二首	(214)
读史	(215)
咏荆轲	(218)
答李和甫兼酬翁乙峰同年有仪四首	(219)
发潮州留别诸友	(221)
三河坝访张丹崖对壻	(222)
独夜寄却范衍堂绍蕃	(224)
湖上感怀四首寄伊墨卿先生	(225)
湖上五别诗（并序）	(229)
别湖花	(230)
别湖山	(231)
别湖水	(232)
别湖风	(233)
别湖月	(234)
十二月十九日同阴青原、张贤仲、张南山、陈仲卿 至归去来堂，拜东坡生日	(235)
又作索墨卿先生和	(238)
春夜一首	(240)
春郊一首	(241)

附 录

宋湘年谱纪事表	(242)
宋湘寓惠诗歌风格和特点的浅析	(245)
后记	(258)



傳家德誼敷三物

華國文章本六經

人文古鄒魯

山水小蓬瀛



湖上五别诗并序

兩年湖上持樽裁
若君園花忙時有
真趣山水風月收
一人之私我偶得
我偶私之於君別日
不能盡請云

別湖山

湖山閱多人
賢愚偶不
言山在
百相婦
衆妙真
一門金
我山中
人每倒
花下持
悲魂
山鶴
鳴者
別於
敬亭

別湖花

落花見花開
花開言將到
春風
落
花
開
言
將
到
春
風
落
花
開
言
將
到
春
風
落
花
開
言
將
到
春
風

別湖水

我出其一船
我入奉一瓢
我衣衣宿垢
我破我良苗
我精我
湖之水
我平道
遙懷我
清心
以久要

別湖風

故人
不別我
別故人
言今夕
湖水上
日知何
交款將
蒼
釣然
佳在
湖心
樹湖
樹吹
且
長釣
魚理
如故

別湖月

湖月出
湖東
落
湖西
邊
知
我
左
湖上
只照
湖水
間
寂寞
夜
復夜
寸心
長往
意若
佳湖
屋
人月
去湖
山
程鄉
宋相
名

宋湘殿試卷（部分）

臣對臣聞帝王之道莫大於承天有四時春秋冬夏風
雨霜露無非教也帝王法天以為治清明在躬志氣如神
有欲將至有開必先是以故敷政寧人之本在於用中聖
躬紀之方因乎澄敘以正人心則邪說誣行淫辭之必屏
以勵風俗則正德利用厚生之必周夫國華典立則常
安民善宗節儉以培根本思致思賢所以致崇天之永
天命之意元後同發此世之所以久安而長治者一也
帝陛下稽古同天撫辰照績建育極以清及則敘
兆民國已允執厥中天下工人代民日遷善俗益遠淳
若慮攝謀不遺流壞復以聖學吏治防奸禁奢之典進
建而策之臣愚何足以知此伏念宋臣田況之對方正也有

尺此中一有万里我是

江海客

去年冬中蒲一季後

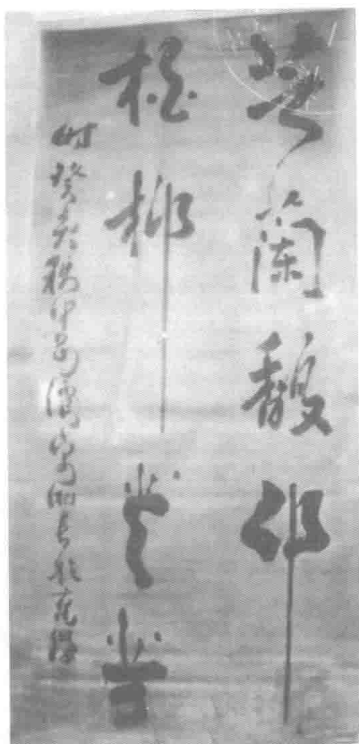
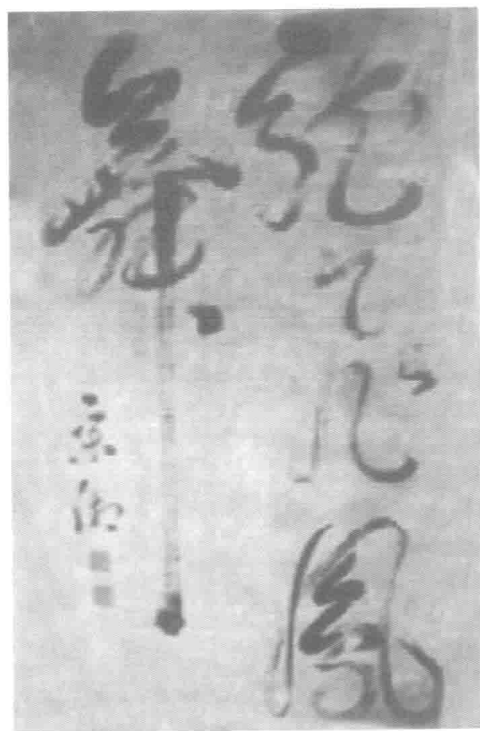
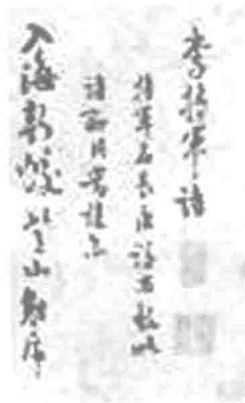
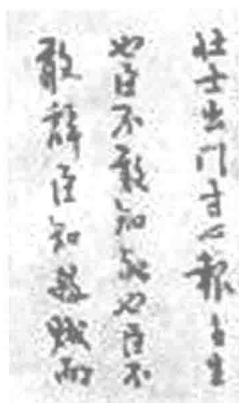
一年昔我種蒲時好

故來若晨然

季飛四哥吟定

宋末初年





此份墨宝，由梅州市
收藏家协会李建平提供。